

**La Mostra  
2013**



**Recollida  
solidària  
d'aliments**

# **12a Mostra de la Diversitat Cultural de Terrassa**

**15 - 16 - 17 març 2013**

**Recinte Firal - Pg. 22 de Juliol, 265**



**L**a Mostra, que celebrem cada dos anys, és una magnífica ocasió per gaudir de la diversitat d'arrels personals, familiars i col·lectives que formen la cultura terrassenca. Milers de persones viuen aquests dies la gran festa de la diversitat: durant tot un cap de setmana podem veure actuacions musicals, danses, exposicions, espectacles i estands de les diferents entitats. El programa d'aquest any proposa desenes d'activitats per viure intensament el gran mosaic cultural de la nostra ciutat, en un ambient festiu i de convivència, obert a tothom.

Gràcies a l'esforç de les entitats i de les desenes de persones que treballen i col·laboren en la Mostra, hem pogut programar una agenda d'actes molt completa i atractiva. Els recursos disponibles són menors que en altres edicions, i forçosament això té un cert impacte en la programació i en els estands. És inevitable: les prioritats són ara els serveis socials, l'educació i la reactivació econòmica. Tanmateix, la il·lusió i l'entusiasme que tothom hi ha posat ens permetran gaudir d'una Mostra més austera, sí, però no menys rica ni viva que en altres anys. Com en altres edicions, la clau de l'èxit són les persones i entitats que hi ha al darrere, disposades a fer el que calgui perquè, tot i la crisi, gaudim també d'uns dies de festa i cultura, d'intercanvi.

Us convido a viure intensament les activitats de la Mostra 2013, a conèixer i compartir la gastronomia i les tradicions que formen part dels orígens de milers de terrassencs. Un any més, acollim a Terrassa la gran festa de la cultura, de la diversitat i del civisme. Celebrem, amb els nostres visitants, tot allò que ens uneix i ens apropa: l'esperit d'una gran ciutat que ha construït una potent identitat a partir d'arrels molt diverses i molt vives, que ens fan mirar cap al futur amb esperança sense oblidar d'on venim.



**Jordi Ballart i Pastor**  
Alcalde de Terrassa

**L**a Mostra, que celebramos cada dos años, es una magnífica ocasión para disfrutar de la diversidad de raíces personales, familiares y colectivas que forman la cultura terrasense. Miles de personas viven estos días la gran fiesta de la diversidad: durante todo un fin de semana podemos ver actuaciones musicales, danzas, exposiciones, espectáculos y stands de las diferentes entidades. El programa de este año propone decenas de actividades para vivir intensamente el gran mosaico cultural de nuestra ciudad, en un ambiente festivo y de convivencia, abierto a todo el mundo.

Gracias al esfuerzo de las entidades y de las decenas de personas que trabajan y colaboran en la Mostra, hemos podido programar una agenda de actos muy completa y atractiva. Los recursos disponibles son menores que en otras ediciones, y forzosamente esto tiene un cierto impacto en la programación y en los stands. Es inevitable: las prioridades son ahora los servicios sociales, la educación y la reactivación económica. Asimismo, la ilusión y el entusiasmo que todos han puesto nos permitirán disfrutar de una Mostra más austera, sí, pero no menos rica ni viva que otros años. Como en otras ediciones, la clave del éxito son las personas y entidades que hay detrás, dispuestas a hacer lo que sea para que, a pesar de la crisis, disfrutemos también de unos días de fiesta y cultura, de intercambio.

Os invito a vivir intensamente las actividades de la Mostra 2013, a conocer y compartir la gastronomía y las tradiciones que forman parte de los orígenes de miles de terrasenses. Un año más, acogemos en Terrassa la gran fiesta de la cultura, de la diversidad y del civismo. Celebramos, con nuestros visitantes, todo aquello que nos une y nos acerca: el espíritu de una gran ciudad que ha construido una potente identidad a partir de raíces muy diversas y muy vivas, que nos hacen mirar hacia el futuro con esperanza sin olvidar de donde venimos.

#### Terrassa



# Ciutats convidades | *Ciudades invitadas*

Valdelinares (Aragó)



Tierra de Caballeros – Tablas de Daimiel (Castella-la Manxa)



Monterrubio – Comarca de la Serena (Extremadura)



Caravaca de la Cruz (Múrcia)



Fiñana (Andalusia)



O Barco de Valdeorras (Galícia)



Llatinoamèrica (Brasil)



Senegal



Ksar El Kebir (بالقصر الكبير) (Marroc)



Durant els tres dies de la Mostra, al Recinte Firal (passeig 22 de Juliol, 265) trobarem estands de les ciutats convidades amb una completa exposició dels seus principals elements culturals i turístics, treballs d'artesanía, i degustacions de gastronomia i vins propis del territori.

#### Horari:

Divendres 15, de 19 a 2 h.

Dissabte 16, de 10 a 14 h, i de 17 a 2 h.

Diumenge 17, de 10 a 14 h, i de 17 a 21 h

#### Totes les activitats són gratuïtes

• Preu del tiquet de degustació per als estands del Recinte Firal (inclou una tapa i un vas de vi o beguda típics del territori): 1,5 €

• Preu del tiquet de degustació de les *Migas Manchegas* a la plaça de la Cooperativa: 1 €

### Dijous, 14 de març

19.00 h

#### La cuina popular, el gust de la diversitat

En el sentit més universal del terme, la cuina és cultura i la cultura és tan diversa com diversa és la cuina.

Conferència a càrrec de **Pere Tàpias**.

Biblioteca Central de Terrassa. Passeig de les Lletres, 1



Pere Tàpias, és conegut sobretot per la seva faceta de cantautor als anys 70 i 80, però des de fa més de 20 anys es dedica de ple al món de la gastronomia fent programes de televisió i de ràdio, escrivint articles a diaris i fent xerrades arreu de Catalunya.

### Divendres, 15 de març

19.00 h

#### Obertura dels estands.

Recinte Firal

20.00 h

**Inauguració oficial de la 12a Mostra de la Diversitat Cultural de Terrassa**, a càrrec de l'alcalde de Terrassa, Jordi Ballart, i les delegacions oficials convidades.

Recinte Firal

20.30 h

Mostra de folklore andalús, amb les actuacions de diferents grups de la **Coordinadora d'Entitats de Cultura Andalusina de Terrassa**.

Escenari del recinte Firal

De la nova generació de bandes egarenques de fusió, rumba, flamenc, *reggae*, salsa i ritmes llatins, i seguint l'estela de formacions locals amb gran projecció exterior com D'Callaos, Trikitown o David Castro, la Mostra de la Diversitat Cultural 2013 presenta:

22.00 h

#### DESAIRES

El planter més jove d'aquesta nova fornada de bandes de flamenc, rumba i fusió, són Desaires. Formats al març de 2012 per Dani Moyano (percussió), Igor (guitarra i cors) i Oscar (veu principal), al poc temps s'uneix Melo i Toni, dos guitarristes que li donen un nou toc de frescor al grup. Desaires foguejaran a l'escenari de la Mostra 2013.

Escenari del recinte Firal



formen aquesta banda s'inspiraren en l'Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art de Torre-sana de Terrassa, per identificar-se com Medizina.

Escenari del recinte Firal

00.00 h

#### LOS MALAGANA



Amb un disc ja al mercat anomenat "Va de Ochos", Los Malagana es posicionen com a garants del que ells mateixos anomenen "flamenco granuja". Una mescla de funky, bulerías, tangos, *reggae*, salsa,... tot amanit amb l'essència flamenca que saben facturar com ningú. Los Malagana tornen a la Mostra 2013 per la porta gran.

Escenari del recinte Firal

23.00 h

#### MEDIZINA

La seva fusió flamenca amb la rumba catalana ha revolucionat les xarxes socials, des de que la seva primera maqueta es pot descarregar gratuïtament en el seu Facebook.

Amb lletres fresques que parlen de desamor i sobre la quotidianitat de la vida, els músics que



### Dissabte, 16 de març

10.00 h

#### Obertura dels estands i les exposicions.

Recinte Firal

11.00 h

Actuació de l'**Agrupació Folklorica Amunt i Crits i ballada de sardanes** amb la **Cobla Principal de Terrassa**.

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)



12.30 h

Actuacions dels grups de música i balls tradicionals llatinoamericans **Spai Carioca**, **Ketubara** amb la ballarina de samba **Viviane**, el grup **Capoeira Brasil** i el cantant de música popular brasilera **Diogo Assen**.

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)

17.15 h

Actuació del grup **El Toc Marrequeixí de Terrassa**, originaris de Ksar el Kebir del Marroc.

Escenari del recinte Firal

18.00 h

**Cercavila** amb els grups de cultura popular i tradicional catalana de la ciutat acompanyats dels grups llatinoamericans, gallecs, marroquins i senegalesos: **Spai Carioca**, **Ketubara** i **Viviane**, i **Capoeira Brasil**.

Sortida del raval de Montserrat.

Recorregut: raval de Montserrat, carrer de Gavatzons, plaça Vella, carrer Major, carrer de la Unió, raval de Montserrat, rambla d'Ègara, avinguda de Josep Tarradellas, carrer d'Amadeu de Savoia i plaça de la Cooperativa.

18.15 h

Músiques i balls tradicionals murcians a càrrec del **Centro Regional de Murcia de Sabadell**.

Escenari del recinte Firal

19.15 h

Mostra de danses tradicionals catalanes, amb les actuacions de l'**Esbart Dansaire del Vallès** i l'**Esbart Egarenc**.

Escenari del recinte Firal

19.30 h

Arribada de la **Cercavila** amb actuacions de lluïment dels grups participants.

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)

20.00 h

Actuació castellera amb la participació dels **Castellers de Terrassa** i els **Minyons de Terrassa**.

Recinte Firal

22.30 h

Ball amb l'**Orquestra Titanic**.

Escenari del recinte Firal

## Diumenge, 17 de març

10.00 h

**Obertura dels estands i les exposicions.**

Recinte Firal

11.00 h

Músiques i balls tradicionals senegalesos amb el grup **GORÉE**.

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)

12.15 h

Actuació del grup tradicional **Los Pilares de Aragón del Centro Aragonés de Terrassa**.

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)

12.30 h

Degustació de *migas*, el plat típic de Castella-La Manxa.

Preu tiquet degustació 1 €

Plaça de la Cooperativa (darrera el recinte Firal)

17.00 h

Actuació de folklore andalús a càrrec dels grups i entitats de la **Coordinadora d'Entitats de Cultura Andalusia de Terrassa**.

Escenari del recinte Firal

19.00 h

**Acte oficial de cloenda de la 12a Mostra de la Diversitat Cultural de Terrassa**, amb la participació de l'alcalde de la ciutat, Jordi Ballart, els representants de les entitats i les delegacions oficials de les poblacions convidades.

Escenari del recinte Firal

19.15 h

Actuació especial de cloenda de la Mostra a càrrec de **Carmen París**.

Escenari del recinte firal

Carmen París és un dels màxims exponents de la música espanyola. Artista, compositora, pianista i excepcional cantant, ha sabut trobar un camí propi dins la música. Les seves arrels musicals provenen del folklore de la seva terra, l'Aragó, de la que és gran coneixedora i li ha servit de base per crear la seva música.

Carmen ha sabut agermanar amb la jota, tan el jazz com el tango, el bolero, la ranxera, la música andina, la cubana, l'andalusí, l'oriental i els ritmes africans o els flamencs que embolcallen de manera immillorable la seva poesia personal i compromesa.



“PARÍS AL PIANO” és un espectacle íntim, proper, on Carmen París no amaga res. És un moment de sinceritat i de connexió amb el públic.

Carmen coneix com pocs la nostra música i les nostres arrels, i les combina amb mestratge amb influències de terres llunyanes per donar sentit al seu art i a la forma que té d'entendre la vida mateixa. Sola, acompanyada tan sols d'un piano, desgrana el millor del seu repertori. Cançons que el temps a consolidat i ha donat cos, en alguns casos, i d'altres que conserven la vitalitat del mateix moment en que varen ser escrites.

Durante los tres días de la Mostra, en el Recinte Firal (passeig 22 de Juliol, 265) encontraremos los stands de las ciudades invitadas con una completa exposición de sus principales elementos culturales y turísticos, trabajos de artesanía, y degustaciones de gastronomía y vinos propios de cada territorio.

#### Horario:

Viernes 15, de 19 a 2 h.

Sábado 16, de 10 a 14 h, y de 17 a 2 h.

Domingo 17, de 10 a 14 h, y de 17 a 21 h.

#### Todas las actividades son gratuitas

- Precio del tiquet de degustación para los stands del Recinte Firal (incluye una tapa y un vaso de vino o bebida típicos del territorio): 1,5 €
- Precio del tiquet de degustación de las Migas Manchegas en la plaça de la Cooperativa: 1 €

### Jueves, 14 de marzo

19.00 h

#### La cocina popular, el gusto de la diversidad

En el sentido más universal del término, la cocina es cultura y la cultura es tan diversa como diversa es la cocina.

Conferencia a cargo de **Pere Tàpias**.

Biblioteca Central de Terrassa. Passeig de les Lletres, 1



Pere Tàpias es conocido sobretodo por su faceta de cantautor en los años 70 y 80, pero desde hace más de 20 años se dedica de lleno al mundo de la gastronomía haciendo programas de televisión y de radio, escribiendo artículos en periódicos y dando conferencias por toda Cataluña.

19.00 h

#### Apertura de los stands

Recinte Firal

20.00 h

**Inauguración oficial de la 12ª Mostra de la Diversitat Cultural de Terrassa**, a cargo del alcalde de Terrassa, Jordi Ballart, y las delegaciones oficiales invitadas.

Recinte Firal

### Viernes, 15 de marzo

20.30 h

Muestra del folklore andaluz, con las actuaciones de los diferentes grupos de la **Coordinadora de Entidades de Cultura Andaluza de Terrassa**.

Escenario del recinte Firal

De la nueva generación de bandas egarenses de fusión, rumba, flamenco, reggae, salsa y ritmos latinos, y siguiendo la estela de formaciones locales con gran proyección exterior como D'Callaos, Trikitown o David Castro, la Mostra de la Diversitat Cultural 2013 presenta:

22.00 h

#### DESAIRES

La cantera más joven de esta hornada de bandas de flamenco, rumba y fusión son Desaires. Formados en marzo del 2012 por Dani Moyano (percusión), Igor (guitarra y coros) y Oscar (voz principal), al poco tiempo se unen Melo y Toni, dos guitarristas que le dan un toque de frescura al grupo. Desaires se foguearan en el escenario de la Mostra 2013.

Escenario del recinte Firal



el Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art de Terrassa, para identificarse como Medizina.

Escenario del recinte Firal

00.00 h

#### LOS MALAGANA



Con un disco en el mercado titulado "Va de Ochos", Los Malagana se posicionan como los garantes de lo que ellos mismos definen como "flamenco granuja". Una mezcla de funky, bulerías, tangos, reggae, salsa,... todo sazonado con la esencia flamenca que saben facturar como nadie. Los Malagana vuelven a la Mostra 2013 por la puerta grande.

Escenario del recinte Firal

23.00 h

#### MEDIZINA

Su fusión flamenca con la rumba catalana ha revolucionado las redes sociales, desde que su primera maqueta se puede descargar gratuitamente en su Facebook.

Con letras frescas que hablan de desamor y sobre la cotidianidad de la vida,

los músicos que forman esta banda se inspiraron en



### Sábado, 16 de marzo

10.00 h

#### Apertura de los stands y las exposiciones

Recinte Firal

11.00 h

Actuación de la **Agrupació Folklorica Amunt i Crits** y baile de sardanas con la **Cobla Principal de Terrassa**.

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)



12.30 h

Actuaciones de los grupos de música y bailes tradicionales latinoamericanos **Spai Carioca**, **Ketubara** con la bailarina de samba **Viviane**, el grupo **Capoeira Brasil** y el cantante de música popular brasileira **Diogo Assen**.

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)

17.15 h

Actuación del grupo **El Toc Marrequixí de Terrassa**, originarios de Ksar el Kebir de Marruecos.

Escenario del recinte Firal

18.00 h

**Pasacalles** con los grupos de cultura popular y tradicional catalana de Terrassa acompañados de los grupos latinoamericanos, gallegos, marroquíes y senegaleses: **Spai Carioca**, **Ketubara** y **Viviane**, y **Capoeira Brasil**.

Salida del raval de Montserrat.

Recorrido: raval de Montserrat, calle de Gavatxons, plaza Vella, calle Major, calle de la Unió, raval de Montserrat, rambla de Ègara, avenida de Josep Tarradellas, calle de Amadeu de Savoia y plaza de la Cooperativa.

18.15 h

Música y bailes tradicionales de Murcia, a cargo del **Centro Regional de Murcia de Sabadell**.

Escenario del recinte Firal

19.15 h

Muestra de danzas tradicionales catalanas, con las actuaciones del **Esbart Dansaire del Vallès** y del **Esbart Egarenc**.

Escenario del recinte Firal

19.30 h

Llegada del **Pasacalles** con actuaciones finales de los grupos participantes.

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)

20.00 h

Actuación castellera con la participación de los **Castellers de Terrassa** y los **Minyons de Terrassa**.

Recinte Firal

22.30 h

Baile con la **Orquesta Titànic**.

Escenario del recinte Firal

## Domingo, 17 de marzo

10.00 h

**Apertura de los stands y las exposiciones.**

Recinte Firal

11.00 h

Músicas y bailes tradicionales senegaleses con la actuación del grupo **GORÉE**.

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)

12.15 h

Actuación del grupo tradicional **Los Pilares de Aragón del Centro Aragonés de Terrassa**.

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)

12.30 h

Degustación de migas, el plato típico de Castilla - La Mancha.

Precio tiquet degustación 1 €

Plaça de la Cooperativa (detrás del recinte Firal)

17.00 h

Actuación de folklore andaluz a cargo de los grupos y la entidades de la **Coordinadora de Entidades de Cultura Andaluza de Terrassa**.

Escenario del recinte Firal

19.00 h

**Acto oficial de clausura de la 12ª Mostra de la Diversitat Cultural de Terrassa**, con la participación del alcalde la ciudad, Jordi Ballart, los representantes de las entidades y las delegaciones oficiales de las poblaciones invitadas.

Escenario del recinte Firal

19.15 h

Actuación especial de clausura de la Mostra a cargo de **Carmen París**.

Escenario del recinte firal

Carmen París es uno de los máximos exponentes de la música española. Artista, compositora, pianista y excepcional cantante, ha sabido encontrar un camino propio dentro de la música. Sus raíces se hunden en el folclore aragonés, tierra donde creció, del que es gran conocedora y que ha servido de base para crear su música. Carmen ha sabido hermanar con la jota tanto el jazz como el tango, el bolero, la ranchera, la música andina, la cubana, la andalusí, la oriental y los ritmos africanos o los flamencos que arropan de manera inmejorable su poesía personal y comprometida.



“PARÍS AL PIANO” es un espectáculo íntimo, cercano, donde Carmen París no esconde ni guarda nada. Es un momento de sinceridad y de conexión con el público.

Carmen conoce como pocas nuestra música y nuestras raíces y las combina con maestría con raíces de tierras lejanas para dar sentido a su arte y a la forma que tiene de entender la vida misma.

Sola, acompañada únicamente de un piano, desgrana lo mejor de su repertorio. Canciones que el tiempo ha asentado y ha dado cuerpo en unos casos y otras que conservan la frescura del mismo momento en que fueron escritas.



# La Mostra 2013

## 12a Mostra de la Diversitat Cultural

Terrassa 15 - 16 - 17 març 2013



**El Rebot. Centre de Distribució Social d'Aliments de Terrassa**, distribueix aliments a més de 5.000 persones al mes, i aquesta xifra augmenta cada dia.

Per poder seguir-ho fent necessitem:  
Llet - galetes - brou - farina - sucre

**El Rebot. Centre de Distribució Social d'Aliments de Terrassa**, distribuye alimentos a más de 5.000 personas al mes, y esta cifra aumenta cada día.

Para poder seguir haciéndolo necesitamos:  
Leche - galletas - caldo - harina - azucar

### Comissió organitzadora de la Mostra de la Diversitat Cultural 2013:

- Ajuntament de Terrassa
- Asociación Cultural Musulmana de Terrassa
- Associació Catalana de Residents Senegalesos
- Centro Aragonés de Terrassa
- Asociación Cultural de Castilla-La Mancha de Terrassa
- Centro de Estudios Extremeños de Terrassa
- Centro Regional de Murcia de Sabadell
- Coordinadora d'Entitats de Cultura Andalusia de Terrassa
- Coordinadora de Grups de Cultura Popular i Tradicional Catalana de Terrassa
- Irmandade Galega O Noso Lar de Terrassa
- Unión Cultural Latinoamericana de Terrassa

### Organitza:

Ajuntament  de Terrassa

Cultura  
[www.terrassa.cat/mostra](http://www.terrassa.cat/mostra)

La  
Cultura  
no s'a  
tura

### Col laboren:

 Diputació  
Barcelona

 Creu Roja a Terrassa

 elRebot  
Centre de Distribució Social  
d'Aliments de Terrassa